

A horvát szavak kiejtése és horvát útiszótár

A horvát szavak kiejtése

A horvát nyelv alaposan próbára teszi a külföldieket. Kimondhatatlan, gyakran négy-öt szótagból álló szavak, amelyekben torlódnak a mássalhangzók. Az „r” gyakran, az „l” néha magánhangzóként jelenik meg, ráadásul némelyik mássalhangzó fölött ismeretlen ékezetek láthatóak.

Pedig valójában éppen nekünk, magyaroknak kellene különösen könnyen kiejteni a horvát szavakat. A közel ezeréves közös múlt ugyanis meglepően hasonlóvá formálta a horvát betűk kiejtését a magyarhoz. Csakhogy külföldön a legtöbb hazánkfia angolosan vagy németesen akarja mondani a tájegységek, települések stb. nevét, ami a horvátoknak furcsán hangzik. Pedig, aki megtanul néhány egyszerű szabályt, könnyen megbirkózik a hosszú horvát szavakkal is.

Mindent úgy kell ejteni, mint itthon! A kivételek a következők:

č = cs, ć = ty, đ = gy, nj = ny, s = sz, š = s, ž = zs

Ha az „r” magánhangzóként jelenik meg, elé kell ejteni egy rövid „e”-t, és az „r”-t meg kell pörgetni, pl.: Vrsar ejtése Verszár. Az „l” esetében pedig egy rövid „i”-t kell ejteni, pl.: Mljet ejtése Miljet.

A legfontosabb szavak és kifejezések témakörönként

Általánosságban

igen – da	Önnek is! – U vaše zdravlje!
nem – ne	elnézést – oprostite
nem értem – ne razumijem	vezetéknév – prezime
külföldi vagyok – stranac sam	keresztnév – ime
nem tudok horvátul –	Mi a neve? – Kako se zove?
ne znam hrvatski	Engem ... -nak/-nek hívnak. –
kérem – molim	Ja se zovem ...
Hogy vagy? – Kako si?	Magyarország – Madarska
köszönöm szépen – hvala lijepo	Horvátország – Hrvatska
egészségére! (koccintásnál) – živjeli!	

Útbaigazítás

balra – lijevo	mikor? – kada?
egyenesen – pravo	Milyen messze van? – Kako daleko?
hogyan? – kako?	nyitva – otvoreno
hol? – gdje?	ott – тамо
itt – ovdje	szemben – preko puta
jobbra – desno	tudja? – znate li?
Ki ez? – Tko je to?	tudom – znam
kijárat – izlaz	út – cesta
központ – centar	utca – ulica
Mennyibe kerül? – Koliko košta?	város – grad
merre van? – gdje je?	város térkép – plan grada
mi ez? – što je to?	zárva – zatvoreno

Közlekedés

autó – automobil	megálló (busz vagy villamos) – stanica
autóbusz – autobus	menetjegy – karta
autóbusz pályaudvar – autobusni kolodvor	menetrend – vozni red
autómentő szolgálat – vučna služba	Mikor érkezik? – Kada stiže?
autópálya – autocesta	Mikor indul? – Kada polazi?
autópályadíj – cestarina	nő – žena
autóparkoló – parkiran automobil	pályaudvar – glvani kolodvor
autóspihenő – odmaralište	pénztár – blagajna
autószerviz – autoservis	pénzváltó – mjenjačnica
bejárat – ulaz	repülő – zrakoplov
benzin – bencin	repülőjegy – avionska karta
benzinkút – bencinska postaja	repülőtér – aerodrom
csomagmegőrző – garderoba	szerviz – radionica
férfi – muškarac	taxi – taxi
gyorsvonat – brzi vlak	térkép – zemljovid
hajó – brod	útépítés – cestogradnja
határ – krajina	útikönyv – turistički vodič
helyjegy – rezervacija	útitáska – putnička torba
helységnév – naziv mjesta	útlevél – putovnica
I. osztály – prva klasa	vágány – kolosijek
II. osztály – druga klasa	városközpont – centra grada
jegy – karta	váróterem – čekaonica
jegypénztár – blagajna	vasútállomás – železnička stanica
kijárat – izlaz	vonat – vlak
kikötő – luka, пристanište	WC – toaleta, nužnik
komp – trajekt	

reggel – ujutro
délelőtt – do podne
dél – podne
délután – po podne
este – večeras
éjszaka – noću
nap – dan

Időszakok

hét – tjedan
hónap(ok) – mjesec(i)
év – godina
tegnap – jučer
ma – danas
holnap – sutra
holnapután – prekosutra

korán – rano
későn – kasno
tavasz – proljeće
nyár – ljeto
ősz – jesen
tél – zima

Köszönések

Jó éjszakát! – Laku noć!
Jó estét! – Dobra večer!
Jó napot! – Dobar dan!
Jó reggelt! – Dobro jutro!

Köszönöm, jól. – Hvala, dobro.
Örvendek. – Drago je mi.
Viszontlátásra! – Do videnja!

Napok

hétfő – ponedjeljak
kedd – utorak
szerda – srijeda
csütörtök – četvrtak

péntek – petak
szombat – subota
vasárnap – nedjelja

január – silečani
február – veljača
március – ožvjak
aprilis – travanj

1 – jedan
2 – dva
3 – tri
4 – četvrtak
5 – pet
6 – šest
7 – sedam
8 – osam
9 – devet
10 – deset
11 – jedenaest
12 – dvanaest
13 – trinaest

cukor – šećer
felvágott – narezak
kenyér – kruh
kolbász – kobasica
lekvár – marmelada

ásványvíz – mineralna voda
bor – vino
fehérbor – bijelo vino
gyümölcslé – voćni sok
kávé – kava
pálinka – rakija

angolna – jegulja
borjúhús – teletina
csirke – piletina
fagylalt – sladoled
főtt tészta –
kuchano tijesto
hal – riba
hekk – sipa
hús – meso

hagyma – luk
káposzta – zelje

Hónapok
május – svibanj
június – lipanj
július – srpanj
augosztus – kolovoz

Számok
14 – četrnaest
15 – petnaest
16 – šaestnaest
17 – sedamnaest
18 – osamnaest
19 – devetnaest
20 – dvadeset
30 – trideset
40 – četrdeset
50 – fedeset
60 – šezdeset
70 – sedamdeset
80 – osamdeset

Élelmiszerek
méz – med
péksütemény – peciuo
sajt – sir
só – so
sonka – šunka

Italok
sör – pivo
szódavíz – soda-voda
tea – čaj
tej – mlijeko
víz – voda
vörösbor – crno vino

Ételek
jégkrém – sladoled
kagyló –
školjka, mušice
krumpli – krumpir
leves – juha
osztriga – kamenica
polip – hobotnica
rántott sajt – pohani sir
rizs – riža

Zöldségek
krumpli – krumpir
paprika – paprika

szeptember – rujan
október – listopad
november – studeni
december – prosinac

90 – devedesed
100 – sto
200 – drjesto
300 – fristo
400 – četiristo
500 – petsto
600 – šesto
700 – sedamsto
800 – osamsto
900 – devetsto
1000 – tisuća
2000 – duije tisuće
5000 – pet tisuća

szárított sonka – pršut
tojás – jaja
vaj – maslac

saláta – salata
sütemény – kolač
szója – soja
tintahal – lignje, šipa
tonhal – tun
vadhús –
meso od divljači
paradicsom –
pradajz, rajčica

Gyümölcsök

alma – jabuka
banán – banana
barack – breskva
dió – orah

füge – smokva
görögdinnye – lubenica
gyümölcs – voće
körte – kruska

narancs – naranča
sárgadinnye – dinja
szilva – šljiva
szőlő – groždje

Vendéglőben

étterem – restoran
pincér – konobar
étlap – jelovnik
menü – meni
előétel – predjelo
hideg étel – hladno jelo
meleg étel – toplo jelo
Mit parancsol? – Što želite?
Jó étvágyat! – Dobar tek!
jégkocka – kockica leda

kanál – žlica
villa – vilica
kés – nož
pohár – čaša
tányér – tanjur
szalvéta – ubrus
vacsora – večera
fizetni – platiti
Számlát kérem! – Molim račun!

Szállodában

1 ágyas szoba – jednokrevetna soba
2 ágyas szoba – dvokrevetna soba
3 ágyas szoba – trikrevetna soba
apartman – apartman
drága – skup
egy éjszakára – za jednu noć
egy napra – za jeden dana
felnőtt – odrastao
Foglaltam egy szobát. –
Rezervirao sam sobu.
fürdőszoba – kupaonica
kilátás a tengerre – pogled na more

konyha – kuhinja
olcsó – jeftin
szoba – soba
szobalány – sobarica
szobapincér – sobar
szobaszám – broj sobe
terasz – terasa
Van szabad szoba? – Imate sobu?
WC – toalet
zuhanyozó – tuš
zuhanyozó nélkül – bez tuša

Bankban

árfolyam – tečaj
Kérem, váltson be nekem ... –
Molim promijenite mi ...

pénz – novac
pénzváltó – mjenjačnica

Postán

bélyeg – marka
boríték – kuverta
képeslap – razglednica
levél – pismo
levelezőlap – dopisnica
nyitva – otvoreno

posta – pošta
távirat – telegram
Telefonálni szeretnék –
Htio bih telefonirati
telefonkártya – telefonska kartica
zárva – zatvoreno

Orvosnál

fogorvos – zubar
gyógyszer – lijek
gyógyszertár – ljekarna
kórház – bolnica
láz – temperatura

mentőautó – kola za spašavanje
Mi baja van? – Što mu je?
Nem vagyok jól. – Nije mi dobro.
orvos – liječnik

Boltban

aprópénz – sitno	Nincs nálam pénz. –
ár – cijena	Nemam kod sebe novca.
árus – prodavač	olcsó – jeftin
bankjegy – novčanica	pénztár – kasa / cassa
drága – skup	piac – tržnica
Elfogadnak bankkártyát? – Primete li	szupermarket – supermarket
bankovnu karticu?	vevő – kupac

Problémák esetén

Ellopták a pénzemet.	– Ukrali su mi novac.
Ellopták az útlevelemet.	– Ukrali su mi putovnicu.
Elvesztettem a pénzem.	– Izgubio lis nicu sa novcima.
Elvesztettem az útlevelem.	– Izgubio sam putovnicu.
Hívjon rendőrt!	– Pozorite policiju!
mentőcsónak	– čamac zu spašavanje
mentőmellény	– prsluk za spašavanje
Segítség!	– Vpomoć!
tűz	– vatra
tűzoltó	– vatrogasac

Látnivalók

barlang – pećina	óváros – stari gard
épület – zgrada	öböl – uvala
fok, földnyúlvány csúcsa – rt	ösvény, út – put
folyó – rijeka	patak – potok
gyógyfürdő – toplice	park – park
hegy – brdo, gora	rom – ruševina
hegycsúcs – vrh	sétány – šelatište
hegység – planina	szent (szt) – sveti/svetog (sv)
híd – most	sziget(ek) – otok (otoci)
kápolna – kapela	templom – crkva
kapu – vrata	tengerpart – plaža
kastély – dvorac	tér – trg
kiállítás – izložba	tó – jezero
kolostor – samostan	vár – turdava
komp – trajekt	vidámpark – lunapark
múzeum – muzej	vízpart – obala
nyitvatartási idő – radno vrijeme	vendégfogadó – gostonica



Spalató (Split) - Tengerparti sétány